

# E24 - Guardians of Another World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** The Rising of the Shield Hero

**SIGN** Guardians of Another World

**[01:31] Naofumi**

*After finding a dragon hourglass in an underwater temple off the coast of Cal Mira,*

**[01:36] Naofumi**

*we hurriedly made preparations for the incoming Wave.*

**[01:46] (Flashback) Naofumi**

Raphtalia.

**[01:47] (Flashback) Raphtalia**

Got it.

**[01:49] (Flashback) Raphtalia**

First Light.

**[02:00] (Flashback) Naofumi**

There's a dragon hourglass here? No way!

**[02:03] (Flashback) Raphtalia**

If a Wave attacks this place, the islanders will all die!

**[02:12] (Flashback) Naofumi**

The next Wave is coming...

**[02:15] (Flashback) Naofumi**

in two days?!

**[02:19] Naofumi**

*I used my teleport skill to return to the capital.*

**[02:23] Naofumi**

*And when I explained the situation to the queen,*

**[02:25] Naofumi**

*she immediately put together an army to fight the Wave.*

**[02:29] Naofumi**

*It's quite likely that this Wave will occur out at sea.*

**[02:33] Naofumi**

*That's why we're all on ships,  
waiting to be teleported to the Wave.*

**[02:39] Naofumi**

*Of course, even the ships were  
arranged for by the queen.*

**[02:43] Naofumi**

*Unlike the trash king,*

**[02:45] Naofumi**

*she's thankfully quick on the uptake.*

**[02:48] Mirelia**

We made it, somehow.

**[02:50] Naofumi**

I'm amazed you put together this  
big army in such a short time.

**[02:54] Melromarc**

This is nothing.

**[02:56] Melromarc**

Dealing with the Waves is an important  
responsibility of the royal family.

**[03:00] Naofumi**

Why did you come along, too?

**[03:01] Melromarc**

What's that supposed to mean?!

**[03:05] Melromarc**

I'm...

**[03:06] Melromarc**

I'm part of your party, too.

**[03:08] Filo**

I'm happy I got to see you again.

**[03:14] Melromarc**

Filo-chan...

**[03:16] Melromarc**

Same here!

**[03:19] Raphtalia**

By the way, will the people  
of Cal Mira be all right?

**[03:24] Mirelia**

Earl Habenburg has already finished  
evacuating the islanders.

**[03:30] Mirelia**

Besides, it's likely that this  
Wave will occur out at sea.

**[03:35] Mirelia**

That should help you focus on the battle.

**[03:38] Naofumi**

That's true.

**[03:40] Naofumi**

But we can't get complacent.

**[03:43] Naofumi**

As always, those guys didn't seem to want to fight together.

**[03:48] Mirelia**

They said they would be fine after they leveled up at Cal Mira.

**[03:52] Naofumi**

Looks like things might get ugly yet again.

**[03:57] Raphtalia**

Naofumi-sama...

**[04:00] Raphtalia**

It's L'Arc-san and Therese-san!

**[04:02] Naofumi**

They're fighting, too?

**[04:05] Melromarc**

You know them?

**[04:06] Naofumi**

Yeah. We worked together at Cal Mira.

**[04:09] Raphtalia**

I'm glad we have them on our side.

**[04:11] Naofumi**

They're way more reliable than Motoyasu and the other guys.

**[04:14] Melromarc**

Huh... It's not often you place so much trust in others.

**[04:30] Mirelia**

We'll engage the enemy as soon as we teleport.

**[04:32] Mirelia**

Everyone, prepare for battle!

**[04:45] Naofumi**

Here we go!

**[05:07] Naofumi**

What are those?

**[05:08] Man**

Cask bombs, made using cohol fruits.

**[05:12] Naofumi**

Cohol fruits?

**[05:16] Naofumi**

I see. Concentrated alcohol should work on monsters, too.

**[05:21] Man**

Over here!

**[05:27] Itsuki**

Keep attacking! Don't let up!

**[05:30] Rishia**

Itsuki-sama!

**[05:41] Itsuki**

Meteor Shot!

**[05:56] Ren**

We can't attack it unless  
we get it out of the water!

**[05:59] Naofumi**

Let's go, Filo!

**[06:01] Filo**

'Kay!

**[06:06] Naofumi**

*I sure drew the short straw here.*

**[06:09] (Flashback) Mirelia**

Shield Hero, please keep the  
most formidable foe in check.

**[06:13] (Flashback) Naofumi**

You make it sound easy, but it's underwater.

**[06:17] (Flashback) Mirelia**

That's exactly why it must be you.

**[06:30] Naofumi**

*Hate Reaction!*

**[06:43] Naofumi**

*It took the bait!*

**[06:54] Mirelia**

Now!

**[06:56] Mirelia**

Attack!

**[06:57] Itsuki**

Meteor Shot!

**[07:00] Motoyasu**

Meteor Thrust!

**[07:02] Ren**

Meteor Slash!

**[07:13] All**

We got it!

**[07:26] Naofumi**

Hey, they didn't hurt it one bit.

**[07:39] Naofumi**

Now that she's leveled up,  
Raphthalia's dealing more damage than them.

**[07:45] Naofumi**

*But she can't land a finishing blow.*

**[07:48] Man**

The heroes will take care of the big one!

**[07:51] Man**

Target the small fry!

**[08:08] Man**

Hurry up and kill them!

**[08:10] Man**

Nope! They keep coming!

**[08:13] Melromarc**

As source of thy power, I order thee.

**[08:16] Melromarc**

Decipher the laws of nature and use the power of water to thrash my targets.

**[08:21] Melromarc**

Zweit Aqua Shot!

**[08:27] Melromarc**

Are you all right?

**[08:28] Man**

Well, we are...

**[08:37] Mirelia**

M-Melty!

**[08:40] Filo**

Mel-chan!

**[08:45] Man**

Melty-sama!

**[08:50] Mirelia**

Melty!

**[09:02] Melromarc**

Aren't you...

**[09:04] L'arc**

Sit tight here.

**[09:08] L'arc**

Skybound Wheel Swing!

**[09:16] Melromarc**

Wow!

**[09:18] Man**

This is our chance!

**[09:22] Melromarc**

You're really strong.

**[09:24] Melromarc**

Naofumi was right.

**[09:28] Naofumi**

L'Arc!

**[09:31] Naofumi**

Get on that big fella and attack it!

**[09:34] Naofumi**

Even if you fall into the water,  
Filo and I will save you!

**[09:41] L'arc**

Well...

**[09:41] L'arc**

I suppose it does need to go down first.

**[09:44] L'arc**

Get its big ass out of the water again!

**[09:50] Naofumi**

Filo!

**[09:51] Filo**

'Kay!

**[10:07] L'arc**

Skybound Wheel Swing!

**[10:14] Filo**

I won't be outdone!

**[10:16] Naofumi**

Go for it, Filo!

**[10:21] Naofumi**

Time to finish it! Let's go!

**[10:23] Filo**

Yeah!

**[10:24] Filo**

Spiral Strike!

**[10:31] Therese**

Bejeweled Thunderstorm!

**[10:37] L'arc**

Combo Skill: Thunderbolt Wheel Swing!

**[10:49] Mirelia**

What a display of strength!

**[10:57] Naofumi**

Thanks for that. You're amazing.

**[11:00] L'arc**

Well, of course you couldn't beat it  
with your defense-focused shield.

**[11:05] Naofumi**

You mean...

**[11:07] Motoyasu**

Hey!

**[11:08] Motoyasu**

Naofumi!

**[11:10] Motoyasu**

And you did well, too.

**[11:13] Naofumi**

What'd you come for?

**[11:15] Ren**

Isn't it obvious? The drops.

**[11:17] Itsuki**

The items that Wave monsters  
drop all belong to us heroes.

**[11:22] Naofumi**

You didn't even do anything.

**[11:25] Naofumi**

Listen up! The one who killed this thing...

**[11:27] L'arc**

"Heroes"?

**[11:29] L'arc**

If that's a joke, it ain't funny.

**[11:31] L'arc**

These weaklings are the heroes  
that protect the world?

**[11:35] Motoyasu**

Huh?

**[11:38] Raphtalia**

The queen wants you to get rid  
of the remaining monsters...

**[11:45] Itsuki**

Wh-What?

**[11:51] Raphtalia**

Naofumi-sama!

**[11:53] Naofumi**

What are you playing at?

**[11:55] L'arc**

You really are the Shield Hero, huh?

**[12:00] L'arc**

Damn it... Why'd it have to come to this?

**[12:03] Naofumi**

Answer me! What's the meaning of this?!

**[12:06] L'arc**

It's simple.

**[12:09] L'arc**

We just need you to die  
for the sake of our world.

**[12:16] L'arc**

Just so you know, we've got  
nothing against you.

**[12:20] Therese**

That is the truth. Please believe us.

**[12:23] Therese**

It pains us to do this after  
you were so nice to us.

**[12:29] Naofumi**

Without me—without the heroes—this world  
will be powerless to stop the Waves!

**[12:34] L'arc**

And that's our goal.

**[12:36] Naofumi**

What?

**[12:38] Therese**

L'Arc, he can't understand  
without a proper explanation.

**[12:42] L'arc**

This is a pain!

**[12:45] L'arc**

Long story short, we're heroes,  
just like you guys.

**[12:49] L'arc**

Of another world, though.

**[12:52] Naofumi**

Another world?

**[12:54] Therese**

And just like your world, ours teeters  
on the brink of destruction, too.

**[13:00] Therese**

To prevent that...

**[13:02] Raphtalia**

Therese-san...

**[13:04] L'arc**

Basically, we have something  
to fight for, too.

**[13:08] L'arc**

That's why we can't afford to lose.  
You understand that, don't you?

**[13:13] L'arc**

But if we're gonna fight,  
let's keep it fair and square!

**[13:16] L'arc**

Get ready, Shield Hero!

**[13:23] Melromarc**

He was after Naofumi from the start?

**[13:27] Mirelia**

There's no mistaking it.  
They're clearly hostile toward the heroes.

**[13:31] Mirelia**

I hereby declare those  
adventurers to be the enemy.

**[13:33] Mirelia**

Back up the heroes and help suppress them!

**[13:36] Man**

Ma'am!

**[13:39] Motoyasu**

You think this is a joke?

**[13:41] L'arc**

You should've just stayed down.

**[13:53] Man**

Fire!

**[13:59] L'arc**

Therese...

**[13:59] Therese**

On it.

**[14:00] Therese**

I beseech thee,  
power of jewels far and wide.

**[14:02] Therese**

Heed my call and come to me.

**[14:10] Therese**

My name is Therese Alexanderite.

**[14:13] Therese**

My friends, be the force  
that destroys my targets!

**[14:18] Therese**

Bejeweled Meteor Shower!

**[14:28] Naofumi**

Raphtalia!

**[14:30] Raphtalia**

I'm fine!

**[14:32] L'arc**

Therese!

**[14:33] Therese**

I know. I'm only making sure we  
won't have any interruptions.

**[14:37] Therese**

My friends, protect my targets from the  
calamities raining down upon them!

**[14:42] Therese**

Bejeweled Silver Lining!

**[14:54] Naofumi**

*She attacks them and then helps them?*

**[14:58] Naofumi**

*What are they thinking?*

**[15:01] L'arc**

We won't kill you two.

**[15:03] L'arc**

I know we dragged you into this,  
but please stay out of it.

**[15:07] Therese**

Yes. Our target is...

**[15:10] Naofumi**

*Me, and me alone?*

**[15:12] Naofumi**

Let's do this.

**[15:14] Raphtalia**

Naofumi-sama...

**[15:17] Raphtalia**

I understand.

**[15:19] Filo**

I'll kick your butts if you're gonna be mean to Master!

**[15:28] L'arc**

Air Scythe Suite...

**[15:30] L'arc**

First Stance: Wind Blowout!

**[15:40] Therese**

L'Arc!

**[15:41] L'arc**

I'm fine. It doesn't hurt or anything.

**[15:44] L'arc**

Feels a little numb, though.

**[15:48] L'arc**

You've got some amusing stuff.

**[15:52] Mirelia**

Prioritize rescuing the soldiers and crew.

**[15:55] Mirelia**

Move them to the remaining ships.

**[15:57] Man**

What about the heroes?

They fell into the water.

**[15:59] Mirelia**

The adventurers in their parties have gone to their aid.

**[16:02] Mirelia**

Let them handle it.

**[16:14] Rishia**

M-Melty-sama?

**[16:16] Melromarc**

Take me to where Naofumi is!

**[16:19] Rishia**

Huh? B-But we just barely brought Itsuki-sama back!

**[16:23] Melromarc**

Just do it! Hurry up!

**[16:29] Naofumi**

The same move again?!

**[16:33] Filo**

Master!

**[16:39] Naofumi**

*What was that?*

**[16:41] Naofumi**

*I didn't get hit, but I still got hurt.*

**[16:44] Therese**

Bejeweled...

**[16:45] Therese**

Sin Flame!

**[16:50] Voice**

I'm sorry.

**[16:52] Naofumi**

What was that voice?

**[16:54] Therese**

I see. You don't wish to fight him?

**[16:58] Naofumi**

*Is that the bracelet I made for her?*

**[17:01] L'arc**

Therese!

**[17:02] Therese**

It's fine. I'll go with a different one.

**[17:04] Naofumi**

Drink up, you two.

**[17:06] Filo**

'Kay!

**[17:06] Raphtalia**

Got it!

**[17:09] Naofumi**

*That attack L'Arc just used...*

**[17:12] Naofumi**

*Does it ignore defense?*

**[17:14] Naofumi**

*No. If it did, I wouldn't take that much damage just from the tip.*

**[17:20] Naofumi**

*Guess it's worth a shot.*

**[17:22] Naofumi**

Wow, I didn't expect you to use a defense-reversing attack.

**[17:26] L'arc**

Bingo.

**[17:27] L'arc**

The higher my target's defense, the more damage it deals.

**[17:32] L'arc**

In other words, it's the perfect move to use against the Shield Hero.

**[17:37] Naofumi**

A trick question, huh?

**[17:39] Naofumi**

Unfortunately, my policy is to fight fair and square.

**[17:43] L'arc**

I'll gladly tell you my secrets.

**[17:45] Naofumi**

"Fair and square"?

*This is a fight to the death!*

**[17:52] Naofumi**

*He's always like this.*

**[17:54] Naofumi**

*He always throws me off my game.*

**[17:57] Melromarc**

Naofumi!

**[17:59] Filo**

Mel-chan?

**[18:00] Naofumi**

Why are you here?

**[18:01] Melromarc**

I got a ride.

**[18:04] Melromarc**

The Wave isn't over yet.

**[18:07] Melromarc**

Hurry up and beat these guys,  
so we can all go back home!

**[18:13] Melromarc**

Wh-What?

**[18:15] Naofumi**

Nothing.

**[18:16] Naofumi**

L'Arc...

**[18:18] Naofumi**

Sure, defense-reversing attacks  
will definitely mess me up.

**[18:23] Naofumi**

But they won't do anything if I dodge them.

**[18:25] Naofumi**

Besides, my Air Strike Shield and  
Second Shield should render them meaningless.

**[18:30] Naofumi**

I can just use them if I must.

**[18:33] Melromarc**

Naofumi! Why would you reveal your hand?!

**[18:37] Naofumi**

It's fine.

**[18:41] L'arc**

We've both revealed our ace in the hole, eh?

**[18:44] L'arc**

Then... let's get right to it!

**[18:47] Naofumi**

Filo!

**[18:52] L'arc**

Venom?

**[18:52] Therese**

L'Arc!

**[18:54] Melromarc**

Zweit Aqua Shell!

**[18:59] L'arc**

Illusion magic?

**[19:05] L'arc**

There!

**[19:06] Raphtalia**

You fell for it!

**[19:07] Naofumi**

Dog Bite!

**[19:10] Both**

Produce a storm that  
blows our targets away!

**[19:12] Both**

Typhoon!

**[19:16] Naofumi**

I knew you'd do that.

**[19:23] Raphtalia**

This is it!

**[19:24] Therese**

Protect him!

**[19:32] Naofumi**

*Even our best combo can't take him down?*

**[19:36] L'arc**

That really hurt.

**[19:39] L'arc**

What's more, you're making  
perfect use of your shield.

**[19:42] L'arc**

You're good!

**[19:44] Therese**

You told us you'd use the  
Air Strike Shield for defense,

**[19:47] Therese**

so we wouldn't think of it as a trap.

**[19:51] Therese**

You're good at mind games, too.

**[19:53] Naofumi**

*And Therese can switch between  
attack and defense at will.*

**[19:57] Naofumi**

*She deliberately used an AOE spell just*

*now to prevent any more attacks on L'Arc.*

**[20:02] Naofumi**

*They really must be heroes  
from another world.*

**[20:06] Naofumi**

*It shows in their spirit and strength.*

**[20:08] Naofumi**

*Honestly, they're much more heroic  
than Itsuki, Motoyasu, and Ren.*

**[20:11] Naofumi**

*Besides...*

**[20:13] L'arc**

*I was bored out of my mind  
fighting monsters at Cal Mira.*

**[20:16] L'arc**

*Nothing beats man-to-man battles,  
with all the strategies and tricks involved.*

**[20:21] Naofumi**

*This is no time to be admiring  
them as worthy opponents.*

**[20:24] Naofumi**

*It's kill or be killed. I know that.*

**[20:28] Naofumi**

*But...*

**[20:29] L'arc**

*Isn't this fun, Naofumi?*

**[20:32] L'arc**

*We've got plenty left in the tank.*

**[20:35] L'arc**

*How about you guys?*

**[20:39] Glass**

*Why are you goofing off?*

**[20:55] Naofumi**

*Glass!*

**[20:57] L'arc**

*You came already, Glassy?*

**[21:00] Glass**

*You kept me waiting far too long.*

**[21:02] Melromarc**

*Who is that?*

**[21:04] Melromarc**

*Just looking at her is making me shiver.*

**[21:06] Naofumi**

*Glass... A mysterious woman who  
showed up in the last Wave.*

**[21:10] Naofumi**

*And...*

**[21:12] Naofumi**

It looks like she's on their side.

**[21:14] Glass**

We meet again, Naofumi.

**[21:17] Naofumi**

Personally, I never wanted  
to see your face again.

**[21:20] Glass**

Then...

**[21:22] Glass**

Zero-Stance Rondo: Reverse Four Seasons.

**[21:30] Glass**

Rupture-Stance Rondo:  
Tortoise Shell Cracker.

**[21:36] Glass**

Looking at his shield, it seems  
he wasn't going all-out.

**[21:39] L'arc**

What? What do you mean?

**[21:41] Glass**

When he gets serious, he brings  
out a far more ominous shield.

**[21:46] Glass**

Without using that shield,  
you hurt L'Arc this much

**[21:49] Glass**

and even blocked my attacks completely.

**[21:51] Glass**

You've grown stronger, Naofumi.

**[21:54] Naofumi**

Gee, thanks for the compliment.

**[21:56] Glass**

But that is why I must put  
you down with my own hands.

**SIGN** The Rising of the Shield Hero

---

Revision #1

Created 2024-01-03 00:35:47 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 00:36:55 UTC by whimsee